Porównanie tłumaczeń Amosa 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego rzucę ogień na dom Chazaela* ** i strawi pałace*** Ben-Hadada,**** *****[1)2)3)4)5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego rzucę ogień na dom Chazaela i strawi on pałace Ben-Hadada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ześlę ogień na dom Chazaela, który strawi pałace Ben-Hadada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale poślę ogień na dom Hazaela, który pożre pałace Benadadowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poślę ogień do domu Azael, i pożrze domy Banadad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ześlę więc ogień na dom Chazaela, by strawił pałace Ben-Hadada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzucę ogień na dom Hazaela, aby strawił pałace Benhadada,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poślę ogień do domu Chazaela i pochłonie pałace Ben-Hadada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ześlę więc ogień na dom Chazaela, by pożarł pałace Ben-Hadada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzucę ogień do domu Chazaela, by strawił pałace Ben-Hadada;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішлю огонь до дому Азаїла, і пожере основи сина Адера.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tego powodu ześlę ogień na dom Chazaela, by pochłonął zamki Ben–Hadada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na dom Chazaela ześlę ogień, który strawi wieże mieszkalne Ben-Hanada.

---

1) Chazael, חֲזָאֵל (chazah'el), czyli: Bóg wejrzał. Dom może ozn. dynastię; Chazael objął panowanie w 843 r. p. Chr. po zamordowaniu Ben-Hadada II (<x>120 8:7-15</x>).
2) <x>120 8:7-15</x>
3) Lub: warownie, pod. w <x>370 1:7</x>, 10, 12.
4) Ben-Hadad, בֶּן־הֲדַד , czyli: syn (boga) Hadada. Ben-Hadad III, syn Chazaela.
5) <x>120 13:3</x>